

ZERI

"To never stop dreaming"

“永远不要停止梦想”

特殊的爸爸

My Special Dad

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

郭光普 译



学林出版社
www.xuelinpress.com

Water
11

特殊的爸爸

My Special Dad

Gunter Pauli

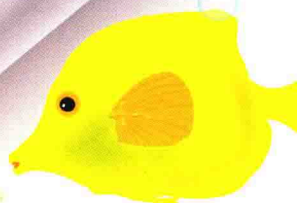
冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

郭光普 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



图书在版编目(CIP)数据

特殊的爸爸：汉英对照/(比)冈特·鲍利著；(哥伦)凯瑟琳娜·巴赫绘；郭光普译. — 上海：学林出版社，2017.10

(冈特生态童书·第四辑)

ISBN 978-7-5486-1237-7

I. ①特… II. ①冈… ②凯… ③郭… III. ①生态环境—环境保护—儿童读物—汉、英 IV. ①X171.1-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第133791号

© 2017 Gunter Pauli

著作权合同登记号 图字 09-2017-532 号

冈特生态童书 特殊的爸爸

作 者—— 冈特·鲍利

译 者—— 郭光普

策 划—— 匡志强 张 蓉

特约编辑—— 李玉婷

责任编辑—— 许苏宜

装帧设计—— 魏 来

出 版—— 上海世纪出版股份有限公司·学林出版社

地 址：上海钦州南路81号 电话/传真：021-64515005

网 址：www.xuelinpress.com

发 行—— 上海世纪出版股份有限公司发行中心

(上海福建中路193号 网址：www.ewen.co)

印 刷—— 上海丽佳制版印刷有限公司

开 本—— 710×1020 1/16

印 张—— 2

字 数—— 5万

版 次—— 2017年10月第1版

2017年10月第1次印刷

书 号—— ISBN 978-7-5486-1237-7/G.463

定 价—— 10.00元

(如发生印刷、装订质量问题，读者可向工厂调换)

目录

特殊的爸爸	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

My Special Dad	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



Water
115

特殊的爸爸

My Special Dad

Gunter Pauli

冈特·鲍利 著

凯瑟琳娜·巴赫 绘

郭光普 译



学林出版社
www.xuelinpress.com



丛书编委会

主 任：贾 峰

副主任：何家振 闫世东 郑立明

委 员：牛玲娟 李原原 李曙东 李鹏辉 吴建民

彭 勇 冯 纓 靳增江

特别感谢以下热心人士对译稿润色工作的支持：

王必斗 王明远 王云斋 徐小帖 梅益凤 田荣义

乔 旭 张跃跃 王 征 厉 云 戴 虹 王 逊

李 璐 张兆旭 叶大伟 于 辉 李 雪 刘彦鑫

刘晋邑 乌 佳 潘 旭 白永喆 朱 廷 刘庭秀

朱 溪 魏辅文 唐亚飞 张海鹏 刘 在 张敬尧

邱俊松 程 超 孙鑫晶 朱 青 赵 锋 胡 玮

丁 蓓 张朝鑫 史 苗 陈来秀 冯 朴 何 明

郭昌奉 王 强 杨永玉 余 刚 姚志彬 兰 兵

廖 莹 张先斌

目录

特殊的爸爸	4
你知道吗?	22
想一想	26
自己动手!	27
学科知识	28
情感智慧	29
艺术	29
思维拓展	30
动手能力	30
故事灵感来自	31

Contents

My Special Dad	4
Did you know?	22
Think about it	26
Do it yourself!	27
Academic Knowledge	28
Emotional Intelligence	29
The Arts	29
Systems: Making the Connections	30
Capacity to Implement	30
This fable is inspired by	31



一只海马正在进行一趟罕见的北极之旅。这是一个美好的夏日，但是对海马来说，他觉得自己冻得快要结冰了。这时，他遇见一只正在建巢的鸟。

“你好呀小鸟夫人，请问你能告诉我是谁教会你筑巢的吗？”海马问。

A seahorse is making a rare trip to the Arctic. It is a beautiful summer's day, but for the seahorse it is freezing cold. He meets a bird making a nest.

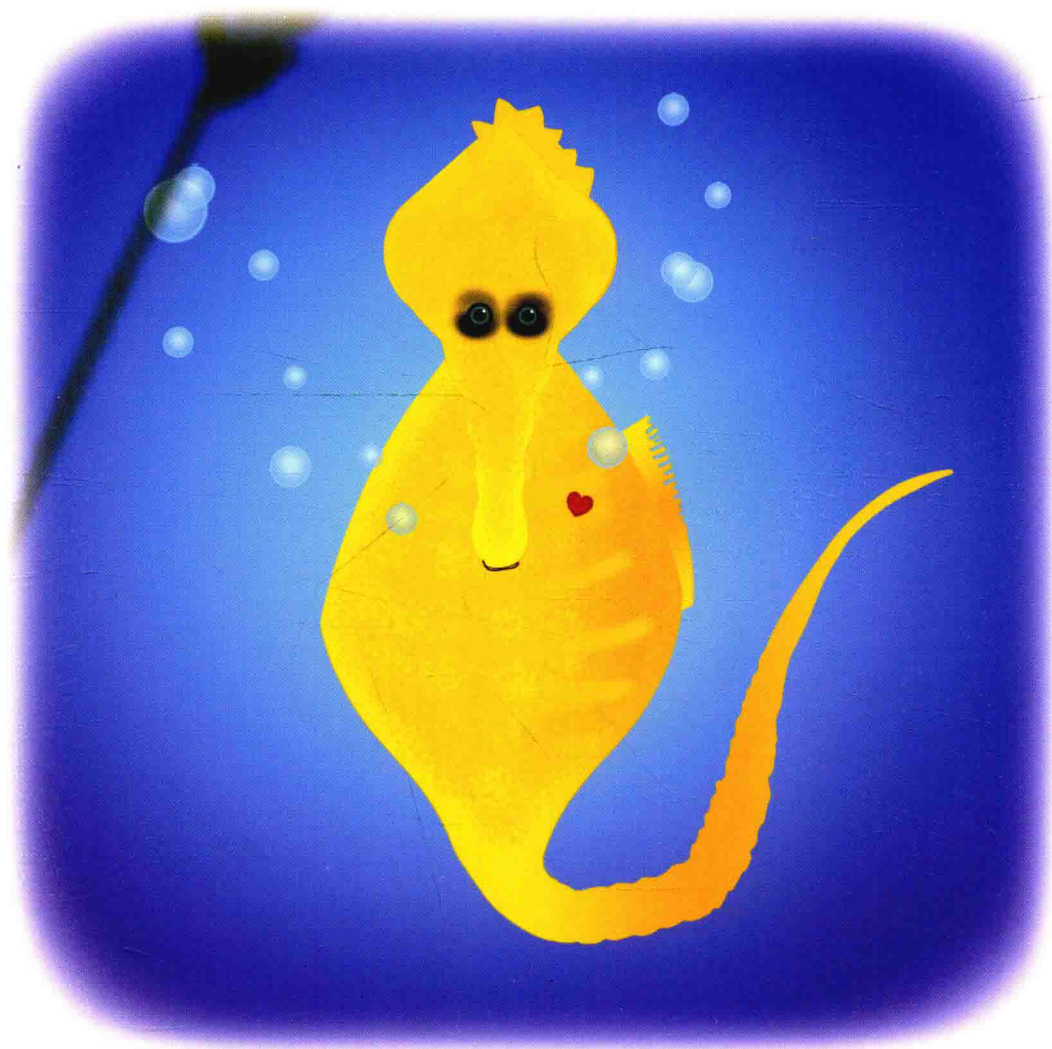
“Hello Mrs Bird. Could you please tell me who taught you to build a nest?” Seahorse asks.

一只海马正在进行一趟北极之旅。



A seahorse is making a trip to the Arctic.

我是这个新家庭未来的父亲



I am the future father of a new family

“哦，我不是这房子的女主人！事实上，我是这个新家庭未来的父亲。”这只瓣蹼鹈回答道。

“我很抱歉！我看到你的伴侣长得更大，并且颜色更鲜艳，所以我还以为你是妈妈，而那位是爸爸。”

“Oh, I am not the lady of the house! I am in fact the future father of a new family,” the phalarope responds.

“I do apologise. I saw that your partner is bigger and more brightly coloured, so I thought you are the mom, and that one the dad.”

“没关系。” 瓣蹼鹬回答，“你知道吗，在北极的鸟类世界中，女士们为了我们男士而互相打架。在寻找伴侣这方面，我们似乎打破了陈规。”

“真的吗？而你负责筑巢？”

“Not to worry,” Phalarope replies. “You know that here in the Arctic world of birds the ladies fight each other for a male like me. When it comes to finding partners, we seem to break the stereotype.”

“Really? And you build the nest?”

.....女士们为了我们男士而互相打架.....



... the ladies fight each other for a male ...

还负责喂养他们



Also in charge of rearing the nestlings

“是的，我很高兴这样做。在小鸟宝宝孵化后，我还负责喂养他们。”

“你真是太棒了。我相信很多妈妈和孩子都希望能拥有你这样一位父亲。”

“Yes, and I do it with pleasure. I am also in charge of rearing the nestlings, from the minute they hatch.”

“That is very kind of you. I am sure many moms and kids would love to have a dad like you around.”

“嗯，我要确保我们的宝宝得到很好的照顾，直到他们离巢。当我们向温暖的南方迁徙的时候，他们的妈妈会早些离开，而我留下来照顾孩子，一直到他们羽翼丰满，能够飞行。”

“既然你忙于照顾孩子，那是不是妈妈负责寻找食物呢？”

“Well, I want to make sure that our chicks are well cared for until they leave the nest. When it is time to migrate to the warm south and their mom leaves us early, I stay behind and rear the nestlings until they are fledglings, ready to fly.”

“If you are so busy with the chicks, is their mom taking care of finding food?”

一直到他们羽翼丰满，能够飞行……



Rear the nestlings until they can fly ...